



UNIVERSIDADE FEDERAL DE ALAGOAS – UFAL
PÚBLICO PARA TÉCNICO-ADMINISTRATIVO UFAL - ED 44/2019

PROVA PRÁTICA- CARGO: TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS -
CAMPUS ARAPIRACA E UNIDADES DE ENSINO

Os critérios de pontuação serão de acordo com o previsto no Edital nº 44, de 29 de maio de 2019, item 11.1.1.

A Prova Prática foi dividida em duas questões, a saber:

Questão 1: Interpretação do Português para Libras.

Cada candidato realizou a interpretação simultânea de um texto em Português sobre **“A Importância da Linguagem para o Desenvolvimento da Criança Surda”**, com duração de 04’04”. O texto foi reproduzido em áudio de forma contínua.. O fiscal responsável foi instruído para não executar nenhum tipo de intervenção na reprodução do áudio. Todo o exame foi gravado em áudio e vídeo. Tendo concluído esta questão, o candidato informou o seu término.

CRITÉRIOS PARA A CORREÇÃO DA PROVA PRÁTICA

N.	CRITÉRIOS	ITENS AVALIADOS	PONTUAÇÃO MÁXIMA
1	Vocabulário aprimorado, diversificado e adequado à proposta do texto.	Será avaliada a extensão, a variação e o uso do vocabulário na Libras.	6
2	Construção de estrutura adequada ao tipo de discurso proposto; fazendo uso adequado de Marcações Não Manuais, espaço e concordância.	Serão avaliadas a construção, organização e disposição dos elementos textuais na Libras.	16
3	Compreensão do texto fonte e precisão na produção de sentido equivalente no texto alvo, valorizando o uso de recursos extralinguísticos e de elementos dêiticos e anafóricos, quando necessário, de modo que qualifique o produto final e não prejudique o teor das informações.	Serão avaliadas a compreensão do texto fonte e a coerência textual no produto final da interpretação, no que diz respeito à adequação do texto fonte ao texto alvo, levando em consideração o estilo e tipo de texto no processo de construção de sentido.	16
4	Habilidade em encontrar termos equivalentes, administrando o processamento de informações, exercendo controle sobre as perdas e ganhos, e se adequando ao tempo de execução, fazendo uso de estratégias de tradução e tomadas de decisão.	Será avaliada a atribuição de técnicas e recursos da interpretação que visam à qualificação do produto final e o processamento da obra em tempo hábil.	12
PONTUAÇÃO MÁXIMA			50

Questão 2: Interpretação da Libras para o Português.

Cada candidato realizou a interpretação simultânea de um texto sinalizado em Libras para a Língua portuguesa na modalidade oral com o tema “**Língua de Herança e Privação da Linguagem**” com duração de 06’28”. O texto foi reproduzido em vídeo de forma contínua. O fiscal responsável foi instruído para não executar nenhum tipo de intervenção na reprodução do vídeo. Todo o exame foi gravado em áudio. Tendo concluído a questão, o candidato informou o seu término.

CRITÉRIOS PARA A CORREÇÃO DA PROVA PRÁTICA

N.	CRITÉRIOS	ITENS AVALIADOS	PONTUAÇÃO MÁXIMA
1	Vocabulário aprimorado, diversificado e adequado à proposta do texto.	Será avaliada a extensão, a variação e o uso do vocabulário na língua portuguesa.	12
2	Construção de estrutura adequada ao tipo de discurso proposto.	Serão avaliadas a construção, organização e disposição dos elementos textuais na língua portuguesa.	8
3	Compreensão do texto fonte e precisão na produção de sentido equivalente no texto alvo, valorizando o uso de recursos extralinguísticos e de elementos dêiticos e anafóricos, quando necessário, de modo que qualifique o produto final e não prejudique o teor das informações.	Serão avaliadas a compreensão do texto fonte e a coerência textual no produto final da interpretação, no que diz respeito à adequação do texto fonte ao texto alvo, levando em consideração o estilo e tipo de texto no processo de construção de sentido.	16
4	Habilidade em encontrar termos equivalentes, administrando o processamento de informações, exercendo controle sobre as perdas e ganhos, e se adequando ao tempo de execução, fazendo uso de estratégias de tradução e tomadas de decisão.	Será avaliada a atribuição de técnicas e recursos da interpretação que visam à qualificação do produto final e o processamento da obra em tempo hábil.	14
PONTUAÇÃO MÁXIMA			50